



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Agricultural Products
Cooperative Marketing
Act

Loi sur la vente
coopérative des produits
agricoles

CHAPTER A-5

CHAPITRE A-5

Current to November 3, 2010

À jour au 3 novembre 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



CHAPTER A-5

CHAPITRE A-5

An Act to assist and encourage cooperative marketing of agricultural products

Loi ayant pour objet d'aider et d'encourager la vente coopérative des produits agricoles

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act*.
R.S., c. A-6, s. 1.

1. *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*.
S.R., ch. A-6, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,
“agricultural product” means
(a) any kind of grain other than wheat that is grown in the area that is defined as the designated area by the *Canadian Wheat Board Act*,
(b) milk and milk products,
(c) vegetables and vegetable products,
(d) livestock and livestock products,
(e) fruit and fruit products,
(f) poultry and poultry products,
(g) honey,
(h) maple syrup,
(i) tobacco, and
(j) any other product of agriculture designated by the Governor in Council;

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
« année » La période de douze mois désignée par le ministre comme étant l'année de production d'un produit agricole.
« association coopérative » Association de producteurs primaires ayant pour but la vente, sur un plan coopératif, de produits agricoles obtenus par des producteurs primaires.
« conditionneur » Personne qui s'occupe de préparer ou de transformer un produit agricole en vue de la vente.
« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.
« organisme de vente » Personne autorisée par une ou plusieurs associations coopératives, par un ou plusieurs conditionneurs, ou par une ou plusieurs associations coopératives et un ou plusieurs conditionneurs, à vendre un produit agricole sur un seul plan coopératif.

Définitions

“agricultural product”
« produit agricole »

« année »
“year”

“cooperative association”
« association coopérative »

« association coopérative »
“cooperative association”

“cooperative plan”
« plan coopératif »

“cooperative association” means an association of primary producers having for its object the marketing, under a cooperative plan, of agricultural products produced by primary producers;
“cooperative plan” means an agreement or arrangement for the marketing of agricultural products that provides for
(a) equal returns to primary producers for agricultural products of the like grade and quality,

« paiement initial » La somme payée aux producteurs primaires d'un produit agricole à vendre sur un seul plan coopératif, ou à eux créditée pour des marchandises livrées ou des avances consenties.
« plan coopératif » Entente ou arrangement pour la vente de produits agricoles, stipulant, à la fois:

« conditionneur »
“processor”

« ministre »
“Minister”

« organisme de vente »
“selling agency”

« paiement initial »
“initial payment”

« plan coopératif »
“cooperative plan”

(b) the return to primary producers of the proceeds of the sale of all agricultural products delivered under the agreement or arrangement and produced during the year, after deduction of processing, carrying and selling costs and reserves, if any, and

(c) an initial payment to primary producers of the agricultural product to which the agreement relates of an amount fixed by regulations made by the Governor in Council on the recommendation of the Minister with respect to a reasonable amount that does not exceed the amount estimated by the Minister to be the amount by which the average wholesale price according to grade and quality of the agricultural product for the year in respect of which the initial payment will be made will exceed the processing, carrying and selling costs thereof for that year;

“initial payment”
« paiement initial »

“initial payment” means the sum paid or credited for merchandise delivered or money advanced to primary producers of an agricultural product to be marketed under only one cooperative plan;

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

“processor”
« conditionneur »

“processor” means a person engaged in the preparation or conversion of an agricultural product for marketing;

“selling agency”
« organisme de vente »

“selling agency” means the person authorized by one or more cooperative associations, one or more processors or one or more cooperative associations and processors to market an agricultural product under only one cooperative plan;

“year”
« année »

“year” means such period of twelve months as the Minister may designate as being the year of production of an agricultural product.

R.S., 1985, c. A-5, s. 2; 1994, c. 38, s. 25.

AGREEMENTS

Payment to selling agency

3. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, by agreement with a cooperative association, processor or selling agency, undertake that if the average wholesale price of an agricultural product of any grade or quality produced during the year and delivered to a cooperative association, processor or sell-

a) une parité de profits aux producteurs primaires pour les produits agricoles de la même classe et qualité;

b) la remise, aux producteurs primaires, du produit de la vente de tous les produits agricoles livrés suivant les stipulations de l’entente ou de l’arrangement et obtenus durant l’année, déduction faite des frais de conditionnement, de conservation et de vente ainsi que des réserves, le cas échéant;

c) un paiement initial aux producteurs primaires du produit agricole visé par cet accord, dont le montant est fixé par règlement pris par le gouverneur en conseil sur recommandation, par le ministre, d’un montant raisonnable ne dépassant pas ce que le ministre estime être l’excédent du prix de gros moyen, selon la catégorie et la qualité du produit agricole, pour l’année au cours de laquelle doit être effectué ce paiement initial, sur les frais de conditionnement, de conservation et de vente pour cette année.

« produit agricole »

« produit agricole »
“agricultural product”

a) Toute espèce de grain autre que le blé qui est cultivé dans la région désignée, au sens de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;

b) le lait et ses produits;

c) les légumes et leurs produits;

d) les animaux de ferme et leurs produits;

e) les fruits et leurs produits;

f) les volailles et leurs produits;

g) le miel;

h) le sirop d’érable;

i) le tabac;

j) tout autre produit de l’agriculture désigné par le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. A-5, art. 2; 1994, ch. 38, art. 25.

ENTENTES

Paiement à un organisme de vente

3. (1) Avec l’approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut, par entente conclue avec une association coopérative, un conditionneur ou un organisme de vente, prendre l’engagement que, si le prix de gros moyen d’un produit agricole de toute classe ou qualité obtenu durant l’année et livré à une association coopé-

ing agency under only one cooperative plan is less than the initial payment together with the actual processing, carrying and selling costs, which shall not exceed the maximum to be fixed under the agreement in the case of each grade of the agricultural product, there shall be paid to the cooperative association, processor or selling agency the amount, if any, by which the initial payment together with those costs exceeds the average wholesale price computed on the amount of the agricultural product of the grade or quality so delivered.

Determining average wholesale price

(2) In determining the average wholesale price of an agricultural product, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, require that any excess over the initial payment and costs in the sales account of a particular grade or grades be applied against any deficit in the sales account of any other grade or grades of the product.

R.S., c. A-6, s. 3.

rative, à un conditionneur ou à un organisme de vente selon un seul plan coopératif, est moindre que le paiement initial ajouté aux frais réels de conditionnement, de conservation et de vente, lequel ne peut excéder le maximum fixé par l'entente dans le cas de chaque classe du produit agricole, l'association coopérative, le conditionneur ou l'organisme de vente reçoit le montant par lequel le paiement initial, avec ces frais, dépasse le prix de gros moyen, calculé sur la quantité ainsi livrée du produit agricole de cette classe ou qualité.

Détermination du prix de gros moyen

(2) En déterminant le prix de gros moyen d'un produit agricole, le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut exiger que tout excédent sur le paiement initial et les frais au compte de ventes d'une ou plusieurs classes soit appliqué à l'encontre de tout déficit au compte de ventes de toute autre ou toutes autres classes du produit en question.

S.R., ch. A-6, art. 3.

Discontinuing delivery

4. (1) An agreement made under subsection 3(1) may include a provision that the Minister may on such notice as he deems fair and reasonable require that the delivery of an agricultural product to a cooperative association, processor or selling agency be discontinued with the result that the Minister shall not be liable in respect of any agricultural product delivered to the cooperative association, processor or selling agency after that requirement.

4. (1) Une entente conclue aux termes du paragraphe 3(1) peut renfermer une stipulation autorisant le ministre, moyennant l'avis qu'il estime juste et raisonnable, à ordonner la discontinuation de la livraison d'un produit agricole à une association coopérative, un conditionneur ou un organisme de vente, avec cette conséquence que le ministre ne peut être tenu responsable à l'égard d'un produit agricole livré à l'association coopérative, au conditionneur ou à l'organisme de vente après cet ordre.

Discontinuation de la livraison

Payments to primary producers to be approved

(2) No payment shall be made to primary producers after the initial payment unless the later payment is first approved by the Minister.

(2) Il ne peut être fait, aux producteurs primaires, de paiement subséquent au paiement initial, à moins que le ministre n'ait au préalable approuvé ce paiement subséquent.

Approbation des paiements aux producteurs primaires

Decision of Minister binding

(3) In the event of a difference arising with respect to the average wholesale price under an agreement made under subsection 3(1), the decision of the Minister is binding.

(3) En cas de désaccord quant au prix de gros moyen stipulé dans une entente conclue aux termes du paragraphe 3(1), la décision du ministre est définitive.

La décision du ministre est définitive

Plan to benefit primary producers

(4) No agreement shall be made under subsection 3(1) unless the cooperative plan applies to such a proportion of the primary producers within a certain geographical area or to such a proportion of an agricultural product produced in that area that the Minister is of opinion that the marketing of the agricultural product under the cooperative plan will benefit the primary producers.

(4) Aucune entente ne peut être conclue aux termes du paragraphe 3(1), à moins que le plan coopératif ne s'applique à une proportion des producteurs primaires dans les limites d'une certaine étendue géographique ou à une proportion d'un produit agricole obtenu dans cette étendue géographique, telle que, de l'avis du ministre, l'écoulement du produit agricole se-

Le plan profite aux producteurs primaires

R.S., c. A-6, s. 3; 1984, c. 40, s. 3.

lon le plan coopératif profitera aux producteurs primaires.

S.R., ch. A-6, art. 3; 1984, ch. 40, art. 3.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Powers of Minister

5. (1) The Minister may, with respect to any agreement under this Act, with the approval of the Governor in Council, prescribe

(a) variations from the initial payment for the basic grade applicable to other grades of an agricultural product;

(b) the maximum amount that may be allowed under the agreement for processing, carrying or selling costs with respect to the marketing of an agricultural product; and

(c) any other matter deemed necessary for the efficient administration of this Act.

Idem

(2) The Minister may prescribe

(a) the manner in which the average price or average wholesale price of an agricultural product shall be ascertained;

(b) the manner of ascertaining the proportion of primary producers in a designated geographical area whose agricultural product is to be marketed under a cooperative plan; and

(c) the manner of ascertaining the proportion of an agricultural product produced in a designated area that is to be marketed under a cooperative plan.

R.S., c. A-6, s. 4.

Officers, clerks and employees

6. The Governor in Council may appoint such officers, clerks and employees as may be deemed necessary for the efficient administration of this Act and those officers, clerks and employees hold office during pleasure and shall receive such salary or other remuneration as may be fixed by the Governor in Council.

R.S., c. A-6, s. 5.

Inspection and audit

7. In the case of any agreement made under subsection 3(1), the books and accounts of the selling agency and of every cooperative association or processor to whom the agreement relates shall be inspected and audited by an accountant or professional auditor approved by the Governor in Council and the reports of the accountant shall be submitted to the Minister as required.

R.S., c. A-6, s. 6.

Pouvoirs du ministre

5. (1) À l'égard de toute entente prévue par la présente loi, le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, peut prescrire :

a) les variations du montant du paiement initial pour la classe fondamentale applicable à d'autres classes d'un produit agricole;

b) le montant maximal admissible, en vertu de l'entente, pour les frais de conditionnement, de conservation ou de vente relatifs à l'écoulement d'un produit agricole;

c) toute autre chose jugée nécessaire à l'application de la présente loi.

Idem

(2) Le ministre peut prescrire :

a) le mode de détermination du prix moyen ou du prix de gros moyen d'un produit agricole;

b) le mode de détermination de la proportion des producteurs primaires dans une étendue géographique désignée, dont le produit agricole doit être vendu sur un plan coopératif;

c) le mode de détermination de la proportion d'un produit agricole obtenu dans une étendue désignée, à vendre sur un plan coopératif.

S.R., ch. A-6, art. 4.

Personnel

6. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, le personnel jugé nécessaire à l'application de la présente loi; celui-ci reçoit le traitement ou autre rémunération fixé par le gouverneur en conseil.

S.R., ch. A-6, art. 5.

Inspection et vérification

7. Au cas d'une entente conclue aux termes du paragraphe 3(1), les livres et comptes de l'organisme de vente et de chaque association coopérative ou conditionneur que vise l'entente doivent être inspectés et apurés par un comptable ou un vérificateur professionnel agréé du gouverneur en conseil; les rapports de ce comptable doivent être soumis au ministre, sur demande.

S.R., ch. A-6, art. 6.

Vente coopérative des produits agricoles — 3 novembre 2010

Report to be laid before Parliament	<p>8. The Minister shall at the end of the fiscal year prepare a report of the agreements made under this Act and shall lay it before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he completes it.</p> <p>R.S., c. A-6, s. 7; 1977-78, c. 22, s. 3.</p>	<p>8. À la fin de l'exercice, le ministre établit un rapport sur les ententes conclues en vertu de la présente loi et le dépose devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant son achèvement.</p> <p>S.R., ch. A-6, art. 7; 1977-78, ch. 22, art. 3.</p>	Rapport au Parlement
Payment of liabilities under agreement	<p>9. Where at any time the Minister becomes liable under any approved agreement under this Act, the Minister of Finance may, out of the unappropriated moneys forming part of the Consolidated Revenue Fund and with the approval of the Governor in Council, pay the amount for which the Minister may be liable under the agreement.</p> <p>R.S., c. A-6, s. 8.</p>	<p>9. Si le ministre devient redevable en vertu d'une entente approuvée prévue par la présente loi, le ministre des Finances peut, sur les deniers non attribués du Trésor et avec l'assentiment du gouverneur en conseil, acquitter le montant dont le ministre est redevable aux termes de cette entente.</p> <p>S.R., ch. A-6, art. 8.</p>	Acquittement des obligations prévues par une entente
Administrative expenses	<p>10. All administrative expenses, including travel or other expenses, incurred under this Act shall be paid out of the money provided by Parliament for the purpose.</p> <p>R.S., c. A-6, s. 9.</p>	<p>10. Toutes les dépenses d'ordre administratif encourues en vertu de la présente loi, y compris les frais de déplacement ou autres, sont acquittées sur les deniers votés à cette fin par le Parlement.</p> <p>S.R., ch. A-6, art. 9.</p>	Dépenses d'ordre administratif

RELATED PROVISIONS

— **1997, c. 20, s. 50**

No agreements
after December
31, 1996

50. No agreements may be made under section 3 of the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* after December 31, 1996.

DISPOSITIONS CONNEXES

— **1997, ch. 20, art. 50**

50. À partir du 1^{er} janvier 1997, aucun accord ne peut être conclu en vertu de l'article 3 de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*.

Aucune
conclusion
d'accord à partir
du 1^{er} janvier
1997

Vente coopérative des produits agricoles — 3 novembre 2010

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— **1997, c. 20, s. 44**

Repeal of R.S.,
c. A-5

44. The *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* is repealed.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— **1997, ch. 20, art. 44**

44. La *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* est abrogée.

Abrogation de
L.R., ch. A-5